Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeszcze będziecie sadzić winnice na górach Samarii – ogrodnicy (je) posadzą i będą z nich korzystać!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeszcze będziecie sadzić winnice na wzgórzach Samarii! Winogrodnicy je zasadzą i będą z nich korzystać! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Znów będziesz sadziła winnice na górach Samarii; siewcy będą sadzić i spożywać *z tego*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeszcze będziesz sadziła winnice na górach Samaryjskich; a szczepiący szczepić będą i jeść będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jeszcze sadzić będziesz winnice na górach Samaryjskich. Sadzić będą sadzący, a póki czas nie przydzie, nie będą wina zbierać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziesz znów sadzić winnice na wzgórzach Samarii; uprawiający będą sadzić i zbierać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Znowu sadzić będziesz winnice na górach Samarii; ci, którzy je zasadzą, korzystać z nich będą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeszcze będziesz sadzić winnice na wzgórzach Samarii. Ci, którzy je zasadzą, będą z nich korzystać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znowu będziesz sadzić winnice na wzgórzach Samarii. Ci, którzy je zasadzą, będą z nich korzystać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Znów sadzić będziesz winnice na wzgórzach Samarii. Sadownicy, którzy je zasadzą, korzystać z nich będą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще насадите виноградники в горах Самарії, насаджуйте і вихваляйте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, nastanie dzień, gdy stróże zawołają na górach Efraima: Naprzód, wejdźmy na Cyon, do WIEKUISTEGO, naszego Boga! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeszcze będziesz sadzić winnice na górach Samarii. Sadzący zasadzą i zaczną z nich korzystać. |

1. 1) <x>30 19:23-25</x> [↑](#footnote-ref-2)